

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 april 2025

WETSVOORSTEL

houdende het toezicht op aanbieders
van financiële berichtendiensten

Verslag van de tweede lezing
namens de commissie
voor Financiën en Begroting
uitgebracht door
de heer **Wim Van der Donckt**

Inhoud	Blz.
I. Procedure.....	3
II. Algemene bespreking.....	3
III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen.....	5
Bijlage: wetgevingstechnische nota	18

Zie:

Doc 56 0610/ (2024/2025):

001: Wetsvoorstel van de heer Van den Heuvel c.s.

002: Advies van de Raad van State.

003: Amendementen.

004: Verslag van de eerste lezing.

005: Artikelen aangenomen in eerste lezing.

006 en 007: Amendementen.

Zie ook:

009: Tekst aangenomen in tweede lezing.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 avril 2025

PROPOSITION DE LOI

relative à la surveillance des fournisseurs
de services de messagerie financière

Rapport de la deuxième lecture
fait au nom de la commission
des Finances et du Budget
par
M. Wim Van der Donckt

Sommaire	Pages
I. Procédure	3
II. Discussion générale.....	3
III. Discussion des articles et votes.....	5
Annexe: note de légistique	23

Voir:

Doc 56 0610/ (2024/2025):

001: Proposition de loi de M. Van den Heuvel et consorts.

002: Avis du Conseil d'État.

003: Amendements.

004: Rapport de la première lecture.

005: Articles adoptés en première lecture.

006 et 007: Amendements.

Voir aussi:

009: Texte adopté en deuxième lecture.

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Steven Vandeput

A. — Vaste leden / Titulaires:

N-VA	Wim Van der Donckt, Steven Vandeput, Charlotte Verkeyn
VB	Lode Vereeck, Wouter Vermeersch
MR	Mathieu Michel, Benoît Piedboeuf
PS	Hugues Bayet, Frédéric Daerden
PVDA-PTB	Kemal Bilméz, Sofie Merckx
Les Engagés	Simon Dethier, Xavier Dubois
Vooruit	Achraf El Yakhoulfi
cd&v	Koen Van den Heuvel
Ecolo-Groen	Dieter Vanbesien
Open Vld	Alexia Bertrand

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Peter Buysrogge, Eva Demesmaeker, Kathleen Depoorter, Michael Freilich
Dieter Keuten, Kurt Moons, Reccino Van Lommel
Pierre Jadoul, Florence Reuter, Vincent Scourneau
Khalil Aouasti, Pierre-Yves Dermagne, Christophe Lacroix
Raoul Hedeboew, Peter Mertens, Annik Van den Bosch
Luc Frank, Stéphane Lasseaux, Ismaël Nuino
Jan Bertels, Jeroen Soete
Steven Matheï, Nathalie Muylle
Meyrem Almaci, Sarah Schlitz
Steven Coenegrachts, Vincent Van Quickenborne

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
PS	: Parti Socialiste
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Les Engagés	: Les Engagés
Vooruit	: Vooruit
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant

Afkorting bij de nummering van de publicaties:		Abréviations dans la numérotation des publications:	
DOC 56 0000/000	Parlementair document van de 56 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 56 0000/000	Document de la 56 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi
QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	Questions et Réponses écrites
CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag	CRIV	Versie provisoire du Compte Rendu Intégral
CRABV	Beknopt Verslag	CRABV	Compte Rendu Analytique
CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN	Plenum	PLEN	Séance plénière
COM	Commissievergadering	COM	Réunion de commission
MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsvoorstel besproken tijdens haar vergadering van 1 april 2025.

I. — PROCEDURE

De heer Koen Van den Heuvel (cd&v) dient op de vergadering van 1 april 2025 de *amendementen nrs. 25 tot 32* (DOC 56 0610/006) en *nrs. 35 en 36* (DOC 56 0610/007) in, teneinde gevolg te geven aan de wetgevingstechnische nota van de dienst Juridische Zaken (zie bijlage).

De heer Wouter Vermeersch (VB) dient op dezelfde vergadering de *amendementen nrs. 33 en 34* (DOC 56 0610/007) in, teneinde gevolg te geven aan de opmerkingen nrs. 7 en 8 van de wetgevingstechnische nota van de dienst Juridische Zaken.

II. — ALGEMENE BESPREKING

De heer Koen van den Heuvel (cd&v) deelt mee dat hij naar aanleiding van de wetgevingstechnische nota van de dienst Juridische Zaken (zie bijlage), die 24 opmerkingen bevat waarvan 13 louter taalkundig of over vormvereisten, alle voorgestelde correcties aanvaardt. De overige elf opmerkingen geven aanleiding tot acht amendementen. Aan elk amendement is een schriftelijke verantwoording gekoppeld waarnaar het lid verwijst.

Met betrekking tot de twee amendementen van het Vlaams Belang, namelijk over een taalkundige correctie van de artikelen 30 en 50 van het wetsvoorstel, heeft de spreker twee bijkomende amendementen ingediend (nrs. 34 en 35).

Vervolgens heeft hij het nog kort over de punten van de wetgevingstechnische nota waaraan geen gevolg werd gegeven:

— in punt 2 van die nota wordt aanbevolen dat de “leiders”/“dirigeants” uitdrukkelijk worden gedefinieerd in artikel 3 van het wetsvoorstel. Aan die opmerking wordt geen gevolg gegeven. De term “leider” wordt frequent gebruikt in andere wetgeving, waar die term evenmin wordt gedefinieerd, zonder dat dit problemen oplevert. Hij wil het juridische kader dat op Swift zal worden toegepast, maximaal afstemmen op de bestaande wetgeving. Daarom stelt hij voor om wat dat betreft de huidige tekst van het wetsvoorstel te behouden;

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné cette proposition de loi au cours de sa réunion du 1^{er} avril 2025.

I. — PROCÉDURE

Au cours de la réunion du 1^{er} avril 2025, *M. Koen Van den Heuvel (cd&v)* présente les *amendements n^{os} 25 à 32* (DOC 56 0610/006) & *n^{os} 35 et 36* (DOC 56 0610/007) qui répondent à la note de légistique du service Affaires juridiques (voir annexe).

Au cours de la même réunion, *M. Wouter Vermeersch (VB)* présente les *amendements n^{os} 33 et 34* (DOC 56 0610/007) qui répondent aux remarques n^{os} 7 et 8 de la note de légistique du service Affaires juridiques.

II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

M. Koen van den Heuvel (cd&v) fait part qu’à la suite de la note de légistique du service Affaires juridiques (voir annexe) qui contient 24 commentaires, dont 13 sont purement formels ou linguistiques, il accepte l’ensemble des corrections suggérées. Les 11 autres commentaires donnent lieu à huit amendements. Chaque amendement est accompagné d’une justification écrite à laquelle le membre fait référence.

Concernant les deux amendements déposés par le Vlaams Belang qui concernent une correction linguistique des articles 30 et 50 de la proposition de loi, il a rédigé deux amendements supplémentaires (n^{os} 34 et 35).

Il revient ensuite brièvement sur les points de la note de légistique qui ne sont pas suivis:

— le point n^o 2 de la note de légistique demande que les “leiders”/“dirigeants” soient explicitement définis à l’article 3 de la proposition de loi. Cette remarque n’est pas suivie. Le terme “dirigeant” est fréquemment utilisé dans d’autres législations sans définition légale sans poser de problème. Il souhaite aligner autant que possible le cadre juridique qu’on appliquera à Swift sur la législation existante. C’est pourquoi, sur ce point, il propose de conserver le texte actuel de la proposition de loi.

— in punt 6 van de wetgevingstechnische nota wordt de vraag gesteld wat de algemene vergadering en de raad van toezicht moeten goedkeuren. Het betreft de goedkeuring van het beleid en de procedures van de raad van bestuur, waarbij de algemene vergadering de statuten en het bedrijfsreglement goedkeurt en de raad van toezicht de gedragscode. In het wetsvoorstel zijn die functies van de raad van bestuur en het benoemingscomité vrij ruim geformuleerd. De verwijzing naar de statuten, het bedrijfsreglement en de gedragscode is slechts een voorbeeld, dat bij voorkeur in de wettekst wordt behouden.

De heer Wouter Vermeersch (VB) stipt aan dat er 36 amendementen zijn ingediend, wat het nut van een tweede lezing aantoonst. Hij legt uit dat zijn fractie twee amendementen heeft ingediend om de coherentie tussen de gebruikte begrippen in de volledige wettekst te behouden, zoals voorgesteld in de wetgevingstechnische nota van de Dienst Juridische Zaken. De bedoeling is om een coherente vertaling in beide talen te hebben en niet de ene keer de term “het beleid” en de andere keer de term “het plan” te gebruiken. Het is volgens hem een kwestie van samenhang.

De spreker verduidelijkt voorts dat zijn fractie zich bij de stemming over de gehele tekst zal onthouden, omdat het nut van de tekst volgens hem niet duidelijk is gebleken tijdens de debatten.

De heer Koen Van den Heuvel (cd&v) dankt de commissieleden voor hun constructieve houding en het inhoudelijke debat tijdens het hele parlementaire proces: de gevraagde adviezen, de hoorzitting, de juridische nota's, de amendementen enzovoort hebben allemaal bijgedragen tot een waardevolle bespreking van de tekst, vanuit een juridisch oogpunt. De besprekingen zijn opgenomen in de parlementaire documenten, wat alleen maar kan zorgen voor een meer solide wet en een betere interpretatie ervan. Zodra de wet is goedgekeurd, is het aan Swift, de NBB en de andere centrale banken van de G10 om aan de slag te gaan met het wetgevingskader.

— le point n° 6 de la note de légistique soulève la question de savoir ce que l'assemblée générale et le conseil de surveillance doivent approuver. Il s'agit de l'approbation de la politique et des procédures du conseil d'administration, l'assemblée générale approuvant notamment les statuts et le règlement d'entreprise, et le conseil de surveillance approuvant notamment le code de conduite. Dans la proposition de loi, ces fonctions du conseil d'administration et du comité de nomination sont formulées de manière relativement large. La référence aux statuts, au règlement d'entreprise et au code de conduite n'est qu'un exemple qu'il est préférable de conserver dans le texte de loi.

M. Wouter Vermeersch (VB) souligne que 36 amendements ont été déposés, ce qui montre toute l'utilité d'une 2^e lecture. Il explique pourquoi son groupe a déposé 2 amendements afin maintenir la cohérence des termes utilisés dans l'ensemble du texte de loi, comme le suggérait la note de légistique du service Affaires juridiques. L'objectif est d'avoir une traduction qui concorde dans les deux langues et de ne pas utiliser tantôt le terme “les politiques” et tantôt “le plan”. Il estime que c'est une question de cohérence.

L'intervenant explique ensuite que son groupe s'abstiendra sur l'ensemble du texte car il lui semble que l'utilité d'un tel texte n'est pas apparue clairement tout au long des débats.

M. Koen Van den Heuvel (cd&v) remercie les membres de la commission pour l'attitude constructive et le débat de fond tout au long du processus parlementaire: les avis demandés, l'audition, les notes juridiques, les amendements, ... ont contribué à une discussion riche sur le texte d'un point de vue juridique. Les discussions ont été incluses dans les documents parlementaires, ce qui ne peut que favoriser l'interprétation ultérieure et la solidité de la loi. En effet, après approbation, il appartiendra à Swift, à la BNB et aux autres banques centrales du G10 de commencer à travailler sur le cadre législatif.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

HOOFDSTUK 1

Doel – definities – toepassingsgebied

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2 tot 4

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 2 tot 4 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 2

Drempel en kennisgevingsverplichtingen

Art. 5 tot 8

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 5 tot 8 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 3

Organisatie en bestuur

Afdeling I

Vennootschapsvorm

Art. 9

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 9 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

CHAPITRE 1^{ER}

Objectif – définitions – champ d'application

Article 1^{er}

L'article 1^{er} ne fait l'objet d'aucune discussion.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

Art. 2 à 4

Les articles 2 à 4 ne font l'objet d'aucune discussion.

Les articles 2 à 4 sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 2

Seuil et obligations de notification

Art. 5 à 8

Les articles 5 à 8 ne font l'objet d'aucune discussion.

Les articles 5 à 8 sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 3

Organisation et administration

Section I^{re}

Forme de société

Art. 9

L'article 9 ne fait l'objet d'aucune discussion.

L'article 9 est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Afdeling II*Vennootschapsorganen***Art. 10**

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 10 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 11

De heer Koen Van den Heuvel (cd&v) dient amendement nr. 25 (DOC 56 0610/006) in, dat ertoe strekt de bepalingen onder 5° en 6 in paragraaf 2 van dit artikel te vervangen.

Voor meer toelichting wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

Amendement nr. 25 wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen.

Het aldus gewijzigde artikel 11 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 12

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 12 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Afdeling III*Oprichting van comités***Art. 13 tot 17**

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 13 tot 17 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Section II*Organes sociétaires***Art. 10**

L'article 10 ne fait l'objet d'aucune discussion.

L'article 10 est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 11

M. Koen Van den Heuvel (cd&v) présente l'amendement n° 25 (DOC 56 0610/006) tendant à remplacer les 5° et 6° dans le paragraphe 2 du présent article.

Il renvoie à l'explication écrite pour la justification de cet amendement.

L'amendement n° 25 est adopté par 15 voix contre 2.

L'article 11, ainsi modifié, est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 12

L'article 12 ne fait l'objet d'aucune discussion.

L'article 12 est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Section III*Mise en place de comités***Art. 13 à 17**

Les articles 13 à 17 ne font l'objet d'aucune discussion.

Les articles 13 à 17 sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Afdeling IV*Operationele onafhankelijke controlefuncties*

Art. 18 tot 24

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 18 tot 24 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Afdeling V*Leiding, professionele betrouwbaarheid en passende deskundigheid*

Art. 25 tot 29

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 25 tot 29 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Afdeling VI*Bedrijfsorganisatie*

Art. 30

De heer Wouter Vermeersch (VB) dient amendement nr. 33 (DOC 56 0610/007) in, dat ertoe strekt in de Nederlandse tekst, in paragraaf 1, de bepaling onder 1° te vervangen door:

“1° schriftelijk vastgelegde doelstellingen waarin een hoge prioriteit wordt gegeven aan de veiligheid en de efficiëntie van het verlenen van financiële berichtendiensten, en welke expliciet de stabiliteit van het financiële systeem en andere relevante overwegingen van publiek belang, in het bijzonder open en efficiënte markten, ondersteunen;”.

Voor meer toelichting wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

De heer Koen Van den Heuvel (cd&v) dient amendement nr. 35 (DOC 56 0610/007) in, dat ertoe strekt in de Franse tekst, in paragraaf 1, in de bepaling onder 1° het woord “soutiennent” te vervangen door het woord “renforcent”.

Section IV*Fonctions de contrôle indépendantes opérationnelles*

Art. 18 à 24

Les articles 18 à 24 ne font l'objet d'aucune discussion.

Les articles 18 à 24 sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Section V*Dirigeants, honorabilité professionnelle et expertise adéquate*

Art. 25 à 29

Les articles 25 à 29 ne font l'objet d'aucune discussion.

Les articles 25 à 29 sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Section VI*Organisation d'entreprise*

Art. 30

M. Wouter Vermeersch (VB) présente l'amendement n° 33 (DOC 56 0610/007) tendant à remplacer, dans le texte néerlandais, le paragraphe 1^{er}, 1°, du présent article par ce qui suit:

“1° schriftelijk vastgelegde doelstellingen waarin een hoge prioriteit wordt gegeven aan de veiligheid en de efficiëntie van het verlenen van financiële berichtendiensten, en welke expliciet de stabiliteit van het financiële systeem en andere relevante overwegingen van publiek belang, in het bijzonder open en efficiënte markten, ondersteunen;”.

Il renvoie à l'explication écrite pour la justification de cet amendement.

M. Koen Van den Heuvel (cd&v) présente l'amendement n° 35 (DOC 56 0610/007) tendant à remplacer dans la version française au paragraphe 1^{er}, 1°, du présent article le mot “soutiennent” par le mot “renforcent”.

Voor meer toelichting wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

Amendement nr. 33 wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 35 en het aldus gewijzigde artikel 30 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 31 en 32

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 31 en 32 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Afdeling VII

Toezicht en leiding

Art. 33 tot 36

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 33 tot 36 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 4

Kapitaalvereisten

Art. 37 en 38

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 37 en 38 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 5

Strategische beslissingen

Art. 39

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 39 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Il renvoie à l'explication écrite pour la justification de cet amendement.

L'amendement n° 33 est rejeté par 15 voix contre 2.

L'amendement n° 35 et l'article 30, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 31 et 32

Les articles 31 et 32 ne font l'objet d'aucune discussion.

Les articles 31 et 32 sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Section VII

Contrôle et direction

Art. 33 à 36

Les articles 33 et 36 ne font l'objet d'aucune discussion.

Les articles 33 et 36 sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 4

Exigences de capital

Art. 37 et 38

Les articles 37 et 38 ne font l'objet d'aucune discussion.

Les articles 37 et 38 sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 5

Décisions stratégiques

Art. 39

L'article 39 ne fait l'objet d'aucune discussion.

L'article 39 est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

HOOFDSTUK 6

Uitbesteding

Art. 40

De heer Koen Van den Heuvel (cd&v) dient amendement nr. 26 (DOC 56 0610/006) in, dat ertoe strekt in paragraaf 1, 2°, het woord “klanten” te vervangen door het woord “dienstafnemers”.

Voor meer toelichting wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

Amendement nr. 26 wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen.

Het aldus gewijzigde artikel 40 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 41 en 42

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 41 en 42 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 7

Bedrijfsvoering en risicobeheersing**Afdeling I***Algemene bepalingen*

Art. 43 tot 45

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 43 tot 45 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Afdeling II*Juridische risico's*

Art. 46

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

CHAPITRE 6

Externalisation

Art. 40

M. Koen Van den Heuvel (cd&v) présente l'amendement n° 26 (DOC 56 0610/006) tendant à remplacer dans le paragraphe 1^{er}, 2°, du présent article le mot “clients” par le mot “acheteurs de services”.

Il renvoie à l'explication écrite pour la justification de cet amendement.

L'amendement n° 26 est adopté par 15 voix contre 2.

L'article 40, ainsi modifié, est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 41 et 42

Les articles 41 et 42 ne font l'objet d'aucune discussion.

Les articles 41 et 42 sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 7

Conduite des activités et gestion des risques**Section I^{re}***Dispositions générales*

Art. 43 à 45

Les articles 43 à 45 ne font l'objet d'aucune discussion.

Les articles 43 à 45 sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Section II*Risque juridique*

Art. 46

L'article 46 ne fait l'objet d'aucune discussion.

Artikel 46 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Afdeling III

Integraal risicobeheerskader

Art. 47

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 47 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Afdeling IV

Herstel en ordelijke liquidatie

Art. 48

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 48 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Afdeling V

Beleggingsrisico's

Art. 49

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 49 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Afdeling VI

Operationeel risico

Art. 50

De heer Wouter Vermeersch (VB) dient amendement nr. 34 (DOC 56 0610/007) in, dat, in de Nederlandse tekst, ertoe strekt artikel 50 aan te passen als volgt:

a) in paragraaf 1 het tweede lid vervangen door:

“Regelmatig, en na iedere significante verandering, herevalueert, controleert en test een systeemrelevante

L'article 46 est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Section III

Cadre de gestion globale des risques

Art. 47

L'article 47 ne fait l'objet d'aucune discussion.

L'article 47 est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Section IV

Redressement et liquidation ordonnée

Art. 48

L'article 48 ne fait l'objet d'aucune discussion.

L'article 48 est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Section V

Risques d'investissement

Art. 49

L'article 49 ne fait l'objet d'aucune discussion.

L'article 49 est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Section VI

Risque opérationnel

Art. 50

M. Wouter Vermeersch (VB) présente l'amendement n° 34 (DOC 56 0610/007) tendant, dans le texte néerlandais, à adapter l'article 50:

a) dans le paragraphe 1^{er}, remplacer l'alinéa 2 par ce qui suit:

“Regelmatig, en na iedere significante verandering, herevalueert, controleert en test een systeemrelevante

aanbieder de systemen, alsook het operationeel beleid en de operationele procedures en controles.”;

b) in paragraaf 3 de laatste zin vervangen door:

“De systeemrelevante aanbieder herevalueert het beleid ten minste eenmaal per jaar.”.

Voor meer toelichting verwijst hij naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

De heer Koen Van den Heuvel (cd&v) dient amendement nr. 36 (DOC 56 0610/007) in, dat ertoe strekt de Nederlandse tekst af te stemmen op de Franse tekst van dit artikel:

1° in paragraaf 1 wordt het tweede lid vervangen door:

“Regelmatig, en na iedere significante verandering, toets, herbeoordeelt en test een systeemrelevante aanbieder de systemen evenals het operationeel beleid en de operationele procedures en controles.”;

2° in paragraaf 3 wordt de laatste zin vervangen door:

“De systeemrelevante aanbieder herbeoordeelt het plan tenminste eenmaal per jaar.”.

Voor meer toelichting verwijst hij naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

Amendement nr. 34 wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 36 en het aldus gewijzigde artikel 50 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Afdeling VII

*Bedrijfscontinuïteit en beschikbaarheid
van de dienstverlening*

Art. 51

De heer Koen Van den Heuvel (cd&v) dient amendement nr. 27 (DOC 56 0610/006) in, dat ertoe strekt paragraaf 2 van dit artikel te vervangen door:

“§ 2. Een systeemrelevante aanbieder stelt de Bank onmiddellijk op de hoogte wanneer er aanwijzingen zijn

aanbieder de systemen, alsook het operationeel beleid en de operationele procedures en controles.”;

b) dans le paragraphe 3, remplacer la dernière phrase par ce qui suit:

“De systeemrelevante aanbieder herevalueert het beleid ten minste eenmaal per jaar.”.

Il renvoie à l'explication écrite pour la justification de cet amendement.

M. Koen Van den Heuvel (cd&v) présente l'amendement n° 36 (DOC 56 0610/007) tendant à aligner le texte néerlandais sur le texte français du présent article comme suit:

1° dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa 2 est remplacé comme suit:

“Regelmatig, en na iedere significante verandering, toets, herbeoordeelt en test een systeemrelevante aanbieder de systemen evenals het operationeel beleid en de operationele procedures en controles.”.

2° la dernière phrase du paragraphe 3 est remplacée comme suit:

“De systeemrelevante aanbieder herbeoordeelt het plan tenminste eenmaal per jaar.”.

Il renvoie à l'explication écrite pour la justification de cet amendement.

L'amendement n° 34 est rejeté par 15 voix contre 2.

L'amendement n° 36 et l'article 50, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Section VII

*Continuité d'activité et disponibilité
des services*

Art. 51

M. Koen Van den Heuvel (cd&v) présente l'amendement n° 27 (DOC 56 0610/006) tendant à remplacer le paragraphe 2 du présent article comme suit:

“§ 2. Un fournisseur d'importance systémique informe immédiatement la Banque lorsqu'il existe des indications

dat het bedrijfscontinuïteitsplan geheel of gedeeltelijk moet worden toegepast.”

Voor meer toelichting verwijst hij naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

Amendement nr. 27 wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen. Het aldus gewijzigde artikel 51 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Afdeling VIII

Digitale operationele weerbaarheid

Art. 52 tot 61

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 52 tot 61 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 62

De heer Koen Van den Heuvel (cd&v) dient amendement nr. 28 (DOC 56 0610/006) in, dat ertoe strekt in paragraaf 1 van dit artikel het woord “klanten” te vervangen door het woord “dienstafnemers”.

Voor meer toelichting verwijst hij naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

Amendement nr. 28 wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen.

Het aldus gewijzigde artikel 62 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 63 tot 65

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 63 tot 65 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

selon lesquelles le plan de continuité d'activité doit être appliqué en tout ou en partie.”.

Il renvoie à l'explication écrite pour la justification de cet amendement.

L'amendement n° 27 est adopté par 15 voix contre 2. L'article 51, ainsi modifié, est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Section VIII

Résilience opérationnelle numérique

Art. 52 à 61

Les articles 52 à 61 ne font l'objet d'aucune discussion.

Les articles 52 à 61 sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 62

M. Koen Van den Heuvel (cd&v) présente l'amendement n° 28 (DOC 56 0610/006) tendant à remplacer dans le paragraphe 1^{er} du présent article le mot “clients” par le mot “acheteurs de services”.

Il renvoie à l'explication écrite pour la justification de cet amendement.

L'amendement n° 28 est adopté par 15 voix contre 2.

L'article 62, ainsi modifié, est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 63 à 65

Les articles 63 à 65 ne font l'objet d'aucune discussion.

Les articles 63 à 65 sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Afdeling IX*Beheer, classificatie en melding van incidenten***Art. 66**

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 66 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 67

De heer Koen Van den Heuvel (cd&v) dient amendement nr. 29 (DOC 56 0610/006) in, dat ertoe strekt in de bepalingen onder 1° en 2° van dit artikel het woord “klanten” te vervangen door het woord “dienstafnemers”.

Voor meer toelichting verwijst hij naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

Amendement nr. 29 wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen.

Het aldus gewijzigde artikel 67 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 68 en 69

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 68 en 69 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 70

De heer Koen Van den Heuvel (cd&v) dient amendement nr. 30 (DOC 56 0610/006) in, dat ertoe strekt in de paragrafen 1 en 2 van dit artikel het woord “klanten” te vervangen door het woord “dienstafnemers”.

Voor meer toelichting verwijst hij naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

Amendement nr. 30 wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen.

Het aldus gewijzigde artikel 70 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Section IX*Gestion, classification et notification des incidents***Art. 66**

L'article 66 ne fait l'objet d'aucune discussion.

L'article 66 est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 67

M. Koen Van den Heuvel (cd&v) présente l'amendement n° 29 (DOC 56 0610/006) tendant à remplacer dans les 1° et 2° du présent article le mot “clients” par le mot “acheteurs de services”.

Il renvoie à l'explication écrite pour la justification de cet amendement.

L'amendement n° 29 est adopté par 15 voix contre 2.

L'article 67, ainsi modifié, est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 68 et 69

Les articles 68 et 69 ne font l'objet d'aucune discussion.

Les articles 68 et 69 sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 70

M. Koen Van den Heuvel (cd&v) présente l'amendement n° 30 (DOC 56 0610/006) tendant à remplacer dans les paragraphes 1^{er} et 2 du présent article le mot “clients” par le mot “acheteurs de services”.

Il renvoie à l'explication écrite pour la justification de cet amendement.

L'amendement n° 30 est adopté par 15 voix contre 2.

L'article 70, ainsi modifié, est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Afdeling X*Dienstverleningscriteria***Art. 71**

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 71 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Afdeling XI*Communicatieprocedures en normen***Art. 72**

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 72 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Afdeling XII*Openbaarmaking van regels, cruciale procedures en marktgegevens***Art. 73**

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 73 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 8**Toezicht op aanbieders van financiële berichtendiensten****Afdeling I***Toezicht door de Bank***Art. 74 tot 80**

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 74 tot 80 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Section X*Critères de fourniture de services***Art. 71**

L'article 71 ne fait l'objet d'aucune discussion.

L'article 71 est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Section XI*Procédures et normes de communication***Art. 72**

L'article 72 ne fait l'objet d'aucune discussion.

L'article 72 est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Section XII*Communication de règles, procédures clés et données de marché***Art. 73**

L'article 73 ne fait l'objet d'aucune discussion.

L'article 73 est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 8**Surveillance des fournisseurs de services de messagerie financière****Section I^{re}***Surveillance par la Banque***Art. 74 à 80**

Les articles 74 à 80 ne font l'objet d'aucune discussion.

Les articles 74 à 80 sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Afdeling II*Coöperatief toezicht***Art. 81**

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 81 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 9**Dwingende maatregelen****Art. 82**

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 82 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 83

De heer Koen Van den Heuvel (cd&v) dient amendement nr. 31 (DOC 56 0610/006) in, dat ertoe strekt in paragraaf 1 van dit artikel de bepaling onder 2° te vervangen door:

“2° voor de duur die zij bepaalt, de rechtstreekse of onrechtstreekse uitoefening van het bedrijf van de systeemrelevante aanbieder geheel of ten dele schorsen dan wel verbieden;”.

Voor meer toelichting wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

Amendement nr. 31 wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen.

Het aldus gewijzigde artikel 83 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 84 tot 86

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 84 tot 86 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Section II*Surveillance coopérative***Art. 81**

L'article 81 ne fait l'objet d'aucune discussion.

L'article 81 est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 9**Mesures contraignantes****Art. 82**

L'article 82 ne fait l'objet d'aucune discussion.

L'article 82 est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 83

M. Koen Van den Heuvel (cd&v) présente l'amendement n° 31 (DOC 56 0610/006) tendant à remplacer le paragraphe 1^{er}, 2°, du présent article comme suit:

“2° suspendre pour la durée qu'elle détermine l'exercice direct ou indirect de tout ou partie de l'activité du fournisseur d'importance systémique ou interdire cet exercice;”.

Il renvoie à l'explication écrite pour la justification de cet amendement.

L'amendement n° 31 est adopté par 15 voix contre 2.

L'article 83, ainsi modifié, est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 84 à 86

Les articles 84 à 86 ne font l'objet d'aucune discussion.

Les articles 84 à 86 sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 87

De heer Koen Van den Heuvel (cd&v) dient amendement nr. 32 (DOC 56 0610/006) in, dat ertoe strekt paragraaf 1 van dit artikel te vervangen door:

“§ 1. De ondernemingsrechtbank spreekt op verzoek van elke belanghebbende de nietigverklaringen uit bedoeld in artikel 83, § 1, tweede lid, en in artikel 84, § 5.”

Voor meer toelichting wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

Amendement nr. 32 wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen.

Het aldus gewijzigde artikel 87 wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 10

Dwangsommen, administratieve sancties en andere maatregelen

Art. 88 tot 92

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 88 tot 92 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 11

Wijzigingsbepalingen en inwerkingtreding

Art. 93 en 94

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 93 en 94 worden achtereenvolgens aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

*
* *

Het gehele, aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch en taalkundig verbeterde wetsvoorstel nr. 0610 wordt bij naamstemming aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Resultaat van de naamstemming:

Art. 87

M. Koen Van den Heuvel (cd&v) présente l'amendement n° 32 (DOC 56 0610/006) tendant à remplacer le paragraphe 1^{er} du présent article comme suit:

“§ 1^{er}. Le tribunal de l'entreprise prononce à la requête de tout intéressé, les nullités prévues à l'article 83, § 1^{er}, alinéa 2, et à l'article 84, § 5.”

Il renvoie à l'explication écrite pour la justification de cet amendement.

L'amendement n° 32 est adopté par 15 voix contre 2.

L'article 87, ainsi modifié, est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 10

Astreintes, sanctions administratives et autres mesures

Art. 88 à 92

Les articles 88 à 92 ne font l'objet d'aucune discussion.

Les articles 88 à 92 sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

CHAPITRE 11

Modifications et entrée en vigueur

Art. 93 et 94

Les articles 93 et 94 ne font l'objet d'aucune discussion.

Les articles 93 et 94 sont successivement adoptés par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

*
* *

L'ensemble de la proposition de loi n° 0610, tel qu'amendé et corrigé sur le plan légistique et linguistique, a été adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions par vote nominatif.

Résultat du vote nominatif:

Hebben voorgestemd:

N-VA: Wim Van der Donckt, Steven Vandeput, Charlotte Verkeyn;

MR: Mathieu Michel, Anthony Dufrane;

PS: Frédéric Daerden, Patrick Prévot;

Les Engagés: Simon Dethier, Xavier Dubois;

Vooruit: Achraf El Yakhoulfi;

cd&v: Koen Van den Heuvel;

Ecolo-Groen: Dieter Vanbesien;

Open Vld: Alexia Bertrand.

Hebben tegengestemd:

PVDA-PTB: Kemal Bilmez, Sofie Merckx.

Hebben zich onthouden:

VB: Lode Vereeck, Wouter Vermeersch.

<i>De rapporteur,</i>	<i>De voorzitter,</i>
Wim Van der Donckt	Steven Vandeput

Ont voté en faveur:

N-VA: Wim Van der Donckt, Steven Vandeput, Charlotte Verkeyn;

MR: Mathieu Michel, Anthony Dufrane;

PS: Frédéric Daerden, Patrick Prévot;

Les Engagés: Simon Dethier, Xavier Dubois;

Vooruit: Achraf El Yakhoulfi;

cd&v: Koen Van den Heuvel;

Ecolo-Groen: Dieter Vanbesien;

Open Vld: Alexia Bertrand.

Ont voté contre:

PVDA-PTB: Kemal Bilmez, Sofie Merckx.

Se sont abstenus:

VB: Lode Vereeck, Wouter Vermeersch.

<i>Le rapporteur,</i>	<i>Le président,</i>
Wim Van der Donckt	Steven Vandeput

NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR FINANCIËN EN BEGROTING

Betreft: Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsvoorstel houdende het toezicht op aanbieders van financiële berichtendiensten (DOC 56-0610/005).

BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ DE ARTIKELEN
Art. 3

1. Uit artikel 47, § 2, van het wetsvoorstel volgt dat de begrippen "*klanten*" / "*clients*" en "*dienstafnemers*" / "*acheteurs de service*" twee verschillende noties zijn. Die begrippen worden in het wetsvoorstel echter niet gedefinieerd. Bovendien wordt in de huidige wetgeving het begrip "*dienstafnemer*" / "*acheteur de service*" niet gedefinieerd.¹ Daarom, en omdat in het wetsvoorstel nu eens het ene en dan weer het andere begrip wordt gebruikt, rijst de vraag of in artikel 3 geen definitie dient te worden opgenomen.

Bovendien wordt het woord "*clients*" in het wetsontwerp soms vertaald door het woord "*klanten*" (artikelen 62, § 1, 67, 1° en 2°, en 70, §§ 1 en 2). De vraag rijst of deze verschillende vertaling kan worden verklaard door een verschillend begrip. Het komt de commissie toe om de betreffende bepalingen in dit licht te herbekijken.

2. Artikel 77 van het wetsvoorstel machtigt de personeelsleden van de Bank om van de "*leiders*" / "*dirigeants*" inlichtingen en uitleg te vragen. Dat begrip wordt ook gebruikt in de artikelen 83, § 1, 3°, en 85, § 2, van het wetsvoorstel. Het wetsvoorstel behelst evenwel geen definitie van het begrip. Wel definieert het de begrippen "*effectieve leiding*" / "*direction effective*" (artikel 3, 7°), en "*leidinggevend personeel*" / "*personnel de direction*" (artikel 3, 8°). De vraag rijst dus of artikel 3 geen definitie moet bevatten van het begrip "*leiders*" / "*dirigeants*".
3. In de bepaling onder 13° staan de woorden "*waarvan de beëindiging*" ("*dont la cessation*") in de Nederlandse tekst tegenover de woorden "*dont une interruption*" ("*waarvan de onderbreking*") in de Franse tekst. Het staat aan de commissie om deze op elkaar af te stemmen.

Art. 11

4. In paragraaf 2, 5°, staan de woorden "*een tijdvak van een jaar*" ("*période d'un an*") in de Nederlandse tekst tegenover de woorden "*du dernier exercice social*" ("*van het laatste boekjaar*") in de Franse tekst. Een boekjaar kan afwijken van een kalenderjaar. Het staat aan de commissie om beide taalversies op elkaar af te stemmen.

¹ Het begrip "*dienstafnemers*" komt alleen voor in de Nederlandse tekst van de preambule van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering 'houdende wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 maart 2007 betreffende de taxi-diensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur'. Het begrip wordt daarin vertaald als "*destinataires des services*". Het begrip "*acheteurs de services*" komt alleen voor in combinatie met het type dienst waarop het betrekking heeft: flexibiliteitsdiensten (artikel 2, eerste lid, 48°, van de ordonnantie van 19 juli 2001 'betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest'), onlinetussenhandelsdiensten (Verordening (EU) 2022/720 van 10 mei 2022 van de Commissie betreffende de toepassing van artikel 101, lid 3, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie op groepen verticale overeenkomsten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen) en spoorwegdiensten (onder andere considerans 51 van Richtlijn 2012/34/EU van het Europees Parlement en de Raad tot instelling van één Europese spoorwegruimte).

5. In paragraaf 2, 6°, staan de woorden "*lid van het auditteam is geweest van de huidige of vorige revisor*" in de Nederlandse tekst tegenover de woorden "*salarié du commissaire, actuel ou précédent*" in de Franse tekst. Het staat aan de commissie om deze op elkaar af te stemmen. Daarbij kan inspiratie geput worden uit artikel 3, 83°, g), van de wet van 25 april 2014 'op het statuut van en het toezicht op kredietinstellingen', waaraan deze bepaling deels ontleend zou zijn.²

Art. 16

6. Aangaande paragraaf 3, 5°, rijst de vraag wat de algemene vergadering en de raad van toezicht moeten goedkeuren. In de huidige formulering dient de bepaling aldus te worden geïnterpreteerd dat de algemene vergadering en de raad van toezicht hun goedkeuring moeten geven aan al het bestuursbeleid en alle bestuursprocedures. De woorden "*met inbegrip van de statuten en bedrijfsregels*", voor de algemene vergadering, en "*met inbegrip van de gedragscode*", voor de raad van toezicht, hebben dus geen meerwaarde. Indien dit inderdaad het geval is, late men deze woorden achterwege.

Art. 30

7. In paragraaf 1, 1°, staan tegenover de woorden "*et qui soutiennent explicitement la stabilité du système financier et d'autres considérations d'intérêt public, en particulier des marchés financiers ouverts et efficaces;*" ("*ondersteunen*") in de Franse tekst de woorden "*en die expliciet financiële stabiliteit en andere relevante overwegingen van publiek belang, in het bijzonder open en efficiënte markten, bevorderen*" ("*promeuvent*") in de Nederlandse tekst. Het komt de commissie toe beide taalversies op elkaar af te stemmen.

Art. 50

8. In paragraaf 1, tweede lid, staan de woorden "*voert een systeemrelevante aanbieder een audit uit op*" ("*mène un audit*") in de Nederlandse tekst tegenover de woorden "*un fournisseur d'importance systémique réexamine*" ("*herbeoordeelt*") in de Franse tekst. Het staat aan de commissie om deze op elkaar af te stemmen.

De door de commissie gekozen oplossing wordt ook toegepast op paragraaf 3, waar de woorden "*De systeemrelevante aanbieder toetst het plan*" in de Nederlandse tekst tegenover de woorden "*Il réexamine ces politiques*" in de Franse tekst staan.

Art. 51

9. Op grond van paragraaf 2 moet de Bank op de hoogte worden gebracht "*wanneer het bedrijfscontinuïteitsplan mogelijk geheel of gedeeltelijk wordt toegepast.*" De vraag rijst hoe een plan "*mogelijk*" (wat erop duidt dat de handeling nog niet zeker is) kan worden "*toegepast*" (wat erop duidt dat de handeling zeker is). Het komt de commissie toe de toepassingsvoorwaarden van die verplichting te verduidelijken.

Art. 83

² DOC 56-0610/001, blz. 18.

10. De vraag rijst of, wat paragraaf 1, eerste lid, 2°, betreft, niet voorzien moet worden in de mogelijkheid om de uitoefening van het bedrijf van de systeemrelevante aanbieder tijdelijk te schorsen of te verbieden. Artikel 236 van de Bankwet, dat inspiratie vormt voor dit artikel,³ voorziet wel in deze mogelijkheid.⁴

Art. 87

11. Krachtens paragraaf 1 spreekt de ondernemingsrechtbank de "in artikel 84, § 5" bedoelde nietigheden uit. Ingevolge amendement nr. 23 (DOC 56-0610/003) is in het wetsvoorstel echter een nieuwe nietigheidsgrond opgenomen in artikel 83, § 1, tweede lid. Bijgevolg rijst de vraag of artikel 87, § 1, niet dienovereenkomstig moet worden aangepast.

LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES

Art. 2

12. In de paragrafen 2 en 3 vervange men telkens de woorden "de wet van 22 februari 1998" / "la loi du 22 février 1998" door de woorden "de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België" / "la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique".
(Het begrip "wet van 22 februari 1998" / "loi du 22 février 1998" wordt later gedefinieerd, in artikel 3, 1°, van het wetsvoorstel en kan op dit punt van het wetsvoorstel dus nog niet gebruikt worden.)

Art. 3

13. Men vervange de bepaling onder 3° als volgt:

"3° de Bank: de Nationale Bank van België, namelijk de instelling waarvan het statuut beheerst wordt door de wet van 22 februari 1998;"

/

"3° la Banque: la Banque nationale de Belgique, à savoir l'organisme dont le statut est régi par la loi du 22 février 1998;"

(Verbetering van de coherentie van de definitie, door eerst het gedefinieerde begrip te vermelden.)

14. Men vervange in de Franse tekst van de bepaling onder 14° de woorden "et réévaluer son" door de woorden "et évaluer son".
(Overeenstemming met de Nederlandse tekst "...en te evalueren, door...".)

Art. 10

15. Men vervange in paragraaf 1 de woorden "bedoeld in afdeling 3 van boek 7, titel 4, hoofdstuk 1, van het Wetboek" / "visées à la section 3 du livre 7, titre 4, chapitre 1^{er}, du Code" door de woorden "bedoeld in boek 7, titel 4, hoofdstuk 1, afdeling 3, van het Wetboek" / "visées au livre 7, titre 4, chapitre 1^{er}, section 3, du Code".

³ DOC 56-0610/001, p. 57.

⁴ Artikel 236, § 1, 4°, eerste lid, van de Bankwet bepaalt: "4° [De toezichthouder kan] voor de duur die hij bepaalt, de rechtstreekse of onrechtstreekse uitoefening van het bedrijf van de instelling geheel of ten dele schorsen dan wel verbieden;"

(Verbeteren van de verwijzing.)

Deze opmerking geldt ook voor paragraaf 2.

16. Men vervange in paragraaf 2 de woorden "*die anders dan als naamloze vennootschap is opgericht*" / "*constitué sous une autre forme que celle de société anonyme prévoient*" door de woorden "*die als coöperatieve vennootschap is opgericht*" / "*constitué sous la forme d'une société coopérative prévoient*".

(Verduidelijking, gezien krachtens artikel 9 van het wetsvoorstel een systeemrelevante aanbieder enkel in de vorm van een coöperatieve vennootschap of een naamloze vennootschap naar Belgisch recht kan opgericht worden.)

Art. 11

17. In paragraaf 1 vervange men de woorden "*waaronder in elk geval de voorzitter,*" / "*surveillance, y compris au moins le président*" door de woorden "*waaronder de voorzitter,*" / "*surveillance, dont le président*".

(Wetgevingstechnische verbetering: de Raad van State beveelt aan om alle overbodige woorden weg te laten.⁵)

18. In paragraaf 3, tweede lid, inleidende zin, vervange men de woorden "*De in het voorgaande lid bedoelde*" / "*visée à l'alinéa précédent est réputée*" door de woorden "*De in het eerste lid bedoelde*" / "*visée à l'alinéa 1^{er} est réputée*".

(Wetgevingstechnische verbetering: de Raad van State beveelt aan nauwkeurig aan te geven naar welk onderdeel men verwijst.⁶)

Art. 30

19. In de Franse tekst van paragraaf 1, 1°, vervange men de woorden "*écrit axés sur la sécurité*" door de woorden "*écrit qui accordent une priorité élevée à la sécurité*".

(Taalkundige overeenstemming met de Nederlandse tekst "...*waarin een hoge prioriteit wordt gegeven aan de veiligheid*...".)

Art. 48

20. Men vervange in paragraaf 1 de woorden "*herformulering van de kritieke activiteiten en -diensten*" / "*redéfinition des opérations et services critiques et*" door de woorden "*herformulering van de kritieke of belangrijke functies en*" / "*redéfinition des fonctions critiques ou importantes et*".

(Overeenstemming met de rest van het wetsvoorstel, zoals artikel 47, § 4, of artikel 48, § 2, en in navolging van het advies van de Raad van State hierover.⁷)

Art. 52

21. Men vervange in paragraaf 1 de zin "*De aanbieder identificeert alle activiteiten en onderliggende activa, en treft passende maatregelen om ze te beschermen tegen cyberaanvallen, deze op te sporen, erop te reageren en ervan te herstellen.*" / "*Après avoir identifié toutes ses opérations et les*

⁵ Raad van State, *Beginnelsen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 7, nr. 3.5.2.

⁶ Raad van State, *Beginnelsen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, blz. 59, nr. 72, b).

⁷ DOC 56-0610/002, blz. 15.

actifs sous-jacents, le fournisseur instaure des mesures afin de les protéger des cyber-attaques, de réagir à celles-ci et de les surmonter." door de zin "Na alle operaties en onderliggende activa geïdentificeerd te hebben, treft de systeemrelevante aanbieder passende maatregelen om ze te beschermen tegen cyberaanvallen, deze op te sporen, erop te reageren en ervan te herstellen." / "*Après avoir identifié toutes ses opérations et les actifs sous-jacents, le fournisseur d'importance systémique instaure des mesures appropriées afin de les détecter, les protéger des cyber-attaques, de réagir à celles-ci et de les surmonter."*

(Onderling afstemmen van de Nederlandse en Franse tekst.)

22. In de Nederlandse tekst van paragraaf 2, 6°, vervang men de woorden "en materiële wijzigingen" door de woorden "en significante wijzigingen".
(Taalkundige overeenstemming met de Franse tekst: "*modifications significatives*".)
Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor artikel 52, § 2, 9°, b) (in het enkelvoud).

Art. 71

23. Men vervang in paragraaf 3 telkens de woorden "de dienstverleningscriteria" / "*critères de fourniture de services*" door de woorden "de in paragraaf 1 bedoelde criteria" / "*critères mentionnés au paragraphe 1^{er}*".
(Verwijzing naar analogie met paragraaf 2.)

Art. 73

24. Men vervang in de Nederlandse tekst van paragraaf 4 de woorden "met betrekking tot de individuele financiële berichtendiensten evenals" door de woorden "met betrekking tot elke financiële berichtendienst die hij aanbiedt, evenals".
(Afstemming op de Franse tekst "...rend publiques les commissions qu'il perçoit pour chaque service de messagerie financière qu'il propose, ainsi que...".)

VERBETERINGEN BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELEN

- Art. 93: "*Artikel 8 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, vervangen bij de wet van 24 maart 2017, wordt*" / "*L'article 8 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique, remplacé par la loi du 24 mars 2017, est*"

N.B.: Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.

NOTE À L'ATTENTION DE LA COMMISSION DES FINANCES ET DU BUDGET

Objet: Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture de la proposition de loi relative à la surveillance des fournisseurs de services de messagerie financière (DOC 56-0610/005).

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX ARTICLES
Art. 3

1. Il résulte de l'article 47, § 2, de la proposition de loi que les concepts de "*clients*" / "*klanten*" et "*acheteurs de service*" / "*dienstafnemers*" sont distincts. Cependant, la proposition de loi ne définit pas ces concepts. En outre, la législation actuelle ne définit pas la notion d'"*acheteur de service*" / "*dienstafnemer*".¹ Dans cette mesure, et considérant que la proposition de loi emploie tantôt l'une tantôt l'autre de ces notions, la question se pose de savoir si une définition ne devrait pas en être apportée dans l'article 3.

Par ailleurs, le mot "*clients*" est parfois traduit dans la proposition de loi par le mot "*cliënten*" (articles 62, § 1^{er}, 67, 1^o et 2^o, et 70, §§ 1^{er} et 2). La question se pose de savoir si cette traduction différente s'explique par une notion différente. Il revient à la commission de revoir les dispositions concernées à cette aune.

2. L'article 77 de la proposition de loi habilite les agents de la Banque à demander des informations et des explications aux "*dirigeants*" / "*leiders*". Les articles 83, § 1^{er}, 3^o, et 85, § 2, de la proposition de loi emploient également cette notion. Cette notion n'est toutefois pas définie par la proposition de loi: celle-ci définit la "*direction effective*" / "*effectieve leiding*" (article 3, 7^o), et le "*personnel de direction*" / "*leidinggevend personeel*" (article 3, 8^o). La question se pose dès lors de savoir si une définition de la notion de "*dirigeants*" / "*leiders*" ne devrait pas être apportée dans l'article 3.
3. Dans le 13^o, les mots "*waarvan de beëindiging*" ("*dont la cessation*") dans le texte néerlandais sont opposés aux mots "*dont une interruption*" ("*waarvan de onderbreking*") dans le texte français. Il revient à la commission d'aligner les versions linguistiques.

Art. 11

4. Dans le paragraphe 2, 5^o, les mots "*een tijdvak van een jaar*" ("*période d'un an*") dans le texte néerlandais sont opposés aux mots "*du dernier exercice social*" ("*van het laatste boekjaar*") dans le texte français. Or, un exercice social ne correspond pas nécessairement à une année civile. Il revient à la commission d'aligner les versions linguistiques.

¹ La notion de "*dienstafnemers*" ne se rencontre que dans le texte néerlandais du préambule de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale 'modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 mars 2007 relatif aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur'. Elle y est traduite par "*destinataires de services*". La notion d'"*acheteurs de service*" ne se rencontre qu'en combinaison avec le type de service concerné: services de flexibilité (article 2, alinéa 1^{er}, 48^o, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 'relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale'), services d'intermédiation en ligne (règlement (UE) 2022/720 du 10 mai 2022 de la Commission concernant l'application de l'article 101, paragraphe 3, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne à des catégories d'accords verticaux et de pratiques concertées) et services ferroviaires (entre autres le considérant 51 de la directive 2012/34/UE du Parlement européen et du Conseil établissant un espace ferroviaire unique européen).

5. Dans le paragraphe 2, 6°, les mots "*lid van het auditteam is geweest van de huidige of vorige revisor*" dans le texte néerlandais sont opposés aux mots "*salarié du commissaire, actuel ou précédent*" dans le texte français. Il revient à la commission d'aligner les versions linguistiques. Pour ce faire, celle-ci pourrait s'inspirer de l'article 3, 83°, g), de la loi du 25 avril 2014 'relative au statut et au contrôle des établissements de crédit', dont cette disposition serait en partie tirée.²

Art. 16

6. S'agissant du paragraphe 3, 5°, la question se pose de savoir ce que l'assemblée générale et le conseil de surveillance doivent approuver. Dans sa formulation actuelle, cette disposition doit s'interpréter en ce sens que l'assemblée générale et le conseil de surveillance approuvent toutes les politiques et les procédures de gouvernance. Les mots "*y compris les statuts et les règles d'entreprise*", pour l'assemblée générale, et "*y compris le code de conduite*", pour le conseil de surveillance, n'ont alors pas de plus-value. Si tel est bien le cas, ces mots seront omis.

Art. 30

7. Dans le paragraphe 1^{er}, 1°, les mots "*et qui soutiennent explicitement la stabilité du système financier et d'autres considérations d'intérêt public, en particulier des marchés financiers ouverts et efficaces*;" ("*ondersteunen*") dans le texte français sont opposés aux mots "*en die expliciet financiële stabiliteit en andere relevante overwegingen van publiek belang, in het bijzonder open en efficiënte markten, bevorderen*" ("*promeuvent*"). Il revient à la commission d'aligner les versions linguistiques.

Art. 50

8. Dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots "*voert een systeemrelevante aanbieder een audit uit op*" ("*mène un audit*") dans le texte néerlandais sont opposés aux mots "*un fournisseur d'importance systémique réexamine*" ("*herbeoordeelt*") dans le texte français. Il revient à la commission d'aligner les versions linguistiques.

La solution retenue par la commission sera également appliquée au paragraphe 3, où les mots "*De systeemrelevante aanbieder toetst het plan*" dans le texte néerlandais sont opposés aux mots "*Il réexamine ces politiques*" dans le texte français.

Art. 51

9. Le paragraphe 2 impose d'informer la Banque "*lorsque le plan de continuité d'activité est potentiellement appliqué en tout ou en partie*". La question se pose de savoir comment un plan peut "*potentiellement*" (ce qui signifie que l'acte n'est pas encore certain) être "*appliqué*" (ce qui signifie que l'acte est certain). Il revient à la commission de clarifier les conditions d'application de cette obligation.

Art. 83

² DOC 56-0610/001, p. 18.

10. En ce qui concerne le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, la question se pose de savoir s'il ne conviendrait pas de prévoir la possibilité de suspendre ou d'interdire temporairement au fournisseur d'importance systémique d'exercer son activité. L'article 236 de la loi précitée du 25 avril 2014, dont s'inspire cet article³, prévoit en effet cette possibilité.⁴

Art. 87

11. En vertu du paragraphe 1^{er}, le tribunal de l'entreprise prononce les nullités "*prévues à l'article 84, § 5*". Toutefois, une nouvelle cause de nullité a été insérée dans la proposition de loi, à l'article 83, § 1^{er}, alinéa 2, par l'effet de l'amendement n° 23 (DOC 56-0610/003). La question se pose dès lors de savoir si l'article 87, § 1^{er}, ne devrait pas être adapté en conséquence.

AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE

Art. 2

12. Dans les paragraphes 2 et 3, on remplacera chaque fois les mots "*la loi du 22 février 1998*" / "*de wet van 22 februari 1998*" par les mots "*la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique*" / "*de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België*".
(La notion de "*loi du 22 février 1998*" / "*wet van 22 februari 1998*" étant définie plus loin, à savoir à l'article 3, 1°, de la proposition de loi, elle ne peut donc pas encore être utilisée à ce stade.)

Art. 3

13. On remplacera le 3° par ce qui suit:

"3° la Banque: la Banque nationale de Belgique, à savoir l'organisme dont le statut est régi par la loi du 22 février 1998;"

/

"3° de Bank: de Nationale Bank van België, namelijk de instelling waarvan het statuut beheerst wordt door de wet van 22 februari 1998;"

(Amélioration de la cohérence de la définition, en mentionnant d'abord la notion définie.)

14. Dans le 14° du texte français, on remplacera les mots "*et réévaluer son*" par les mots "*et évaluer son*".
(Mise en concordance avec le texte néerlandais "*...en te evalueren, door...*".)

Art. 10

15. Dans le paragraphe 1^{er}, on remplacera les mots "*visées à la section 3 du livre 7, titre 4, chapitre 1^{er}, du Code*" / "*bedoeld in afdeling 3 van boek 7, titel 4, hoofdstuk 1, van het Wetboek*" par les mots "*visées au livre 7, titre 4, chapitre 1^{er}, section 3, du Code*" / "*bedoeld in boek 7, titel 4, hoofdstuk 1, afdeling 3, van het Wetboek*".

³ DOC 56-0610/001, p. 57.

⁴ L'article 236, § 1^{er}, 4°, alinéa 1^{er}, de la loi bancaire s'énonce comme suit: "4° [L'autorité de contrôle peut] *suspendre pour la durée qu'elle détermine l'exercice direct ou indirect de tout ou partie de l'activité de l'établissement ou interdire cet exercice*;"

(Correction du renvoi.)

Cette observation s'applique également au § 2.

16. Dans le paragraphe 2, on remplacera les mots "*constitué sous une autre forme que celle de société anonyme prévoient*" / "*die anders dan als naamloze vennootschap is opgericht*" par les mots "*constitué sous la forme d'une société coopérative prévoient*" / "*die als coöperatieve vennootschap is opgericht*".

(Précision dès lors que l'article 9 de la proposition de loi prévoit que chaque fournisseur d'importance systémique sera constitué sous la forme d'une société coopérative ou d'une société anonyme de droit belge.)

Art. 11

17. Dans le paragraphe 1^{er}, on remplacera les mots "*surveillance, y compris au moins le président*" / "*waaronder in elk geval de voorzitter,*" par les mots "*surveillance, dont le président*" / "*waaronder de voorzitter,*".

(Correction d'ordre légistique: le Conseil d'État recommande de supprimer tous les mots inutiles⁵.)

18. Dans le paragraphe 3, alinéa 2, phrase liminaire, on remplacera les mots "*visée à l'alinéa précédent est réputée*" / "*De in het voorgaande lid bedoelde*" par les mots "*visée à l'alinéa 1^{er} est réputée*" / "*De in het eerste lid bedoelde*".

(Correction d'ordre légistique: le Conseil d'État recommande de désigner avec précision la division à laquelle on se réfère⁶.)

Art. 30

19. Dans le texte français du paragraphe 1^{er}, 1°, on remplacera les mots "*écrit axés sur la sécurité*" par les mots "*écrit qui accordent une priorité élevée à la sécurité*".

(Concordance linguistique avec le texte néerlandais "*...waarin een hoge prioriteit wordt gegeven aan de veiligheid...*".)

Art. 48

20. Dans le paragraphe 1^{er}, on remplacera les mots "*redéfinition des opérations et services critiques et*" / "*herformulering van de kritieke activiteiten en –diensten en*" par les mots "*redéfinition des fonctions critiques ou importantes et*" / "*herformulering van de kritieke of belangrijke functies en*".

(Mise en conformité avec les autres dispositions de la proposition de loi, par exemple avec l'article 47, § 4, ou l'article 48, § 2, et modification visant à donner suite à l'avis du Conseil d'État à ce sujet⁷.)

Art. 52

⁵ Conseil d'État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 7, n° 3.5.2.

⁶ Conseil d'État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 59, n° 72, b).

⁷ DOC 56 0610/002, p. 15.

21. Dans le paragraphe 1^{er}, on remplacera la phrase "Après avoir identifié toutes ses opérations et les actifs sous-jacents, le fournisseur instaure des mesures afin de les protéger des cyber-attaques, de réagir à celles-ci et de les surmonter." / "De aanbieder identificeert alle activiteiten en onderliggende activa, en treft passende maatregelen om ze te beschermen tegen cyberaanvallen, deze op te sporen, erop te reageren en ervan te herstellen." par la phrase "Après avoir identifié toutes ses opérations et les actifs sous-jacents, le fournisseur d'importance systémique instaure des mesures appropriées afin de les détecter, les protéger des cyber-attaques, de réagir à celles-ci et de les surmonter." / "Na alle operaties en onderliggende activa geïdentificeerd te hebben, treft de systeemrelevante aanbieder passende maatregelen om ze te beschermen tegen cyberaanvallen, deze op te sporen, erop te reageren en ervan te herstellen."
 (Mise en concordance des textes français et néerlandais.)
22. Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, 6°, on remplacera les mots "en materiële wijzigingen" par les mots "en significante wijzigingen".
 (Concordance linguistique avec le texte français "modifications significatives".)
La même remarque vaut mutatis mutandis pour l'article 52, § 2, 9°, b) (au singulier).

Art. 71

23. Dans le paragraphe 3, on remplacera chaque fois les mots "critères de fourniture de services" / "de dienstverleningscriteria" par les mots "critères mentionnés au paragraphe 1^{er}" / "de in paragraaf 1 bedoelde criteria".
 (Renvoi analogue à celui prévu au paragraphe 2.)

Art. 73

24. Dans le texte néerlandais du paragraphe 4, on remplacera les mots "met betrekking tot de individuele financiële berichtendiensten evenals" par les mots "met betrekking tot elke financiële berichtendienst die hij aanbiedt, evenals".
 (Mise en concordance avec le texte français "... rend publiques les commissions qu'il perçoit pour chaque service de messagerie financière qu'il propose, ainsi que ...".)

CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

- Art. 93: "L'article 8 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique, remplacé par la loi du 24 mars 2017, est" / "Artikel 8 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, vervangen bij de wet van 24 maart 2017, wordt".

N.B.: Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.